

Hội Thanh niên và Sinh viên Việt Nam tại Osaka
(VYSA Osaka)
Khoa Ngoại ngữ trường Đại học Osaka
Đồng tổ chức

在大阪ベトナム青年学生協会 (VYSA Osaka)
大阪大学大学院言語文化研究科・外国語学
部 共催

Thẻ lệ Cuộc thi hùng biện Nhật Việt

日越弁論大会

(日本語は下にございます)

I. Mục đích, ý nghĩa

Tiếp nối thành công của năm trước, năm nay cuộc thi Hùng biện tiếng Việt và tiếng Nhật sẽ tiếp tục quay trở lại với các bạn trẻ yêu hai ngôn ngữ này. Cuộc thi được mở ra với mong muốn sẽ đem lại được những hiểu biết sâu hơn và rộng hơn về văn hoá cũng như ngôn ngữ của cả hai đất nước xinh đẹp - Việt Nam và Nhật Bản. Từ vùng Kansai, BTC chương trình mong muốn có thể đưa những tiếng nói, những ý nghĩ của những cầu nối tương lai giữa hai nước được vươn tới những nơi xa, rộng khắp hơn. Hơn cả, qua cuộc thi, chúng tôi tin rằng mối quan hệ hữu hảo giữa hai đất nước sẽ ngày càng khăng khít, để “Kokoro” - trái tim - đang cùng thấu hiểu của hai quốc gia sẽ ngày càng ấm nồng.

II. Đối tượng dự thi, yêu cầu cuộc thi, giải thưởng

1. Đối tượng dự thi:

A. Bộ môn tiếng Nhật:

- ❖ Người Việt Nam đang cư trú ở Nhật.
- ❖ Không giới hạn độ tuổi, giới tính, trình độ tiếng Nhật, thời gian ở Nhật.

B. Bộ môn tiếng Việt cho sinh viên chuyên ngành tiếng Việt:

- ❖ Học sinh, sinh viên đang theo học tại trường Đại học / Cao đẳng / Trường nghề tại Nhật, không mang quốc tịch Việt Nam.
- ❖ Không giới hạn độ tuổi, giới tính, trình độ tiếng Việt, kinh nghiệm sống ở Việt Nam.

C. Bộ môn tiếng Việt cho người không chuyên:

- ❖ Người không lấy tiếng Việt làm tiếng mẹ đẻ, đang học tiếng Việt và không là đối tượng thuộc bộ môn (B).
- ❖ Không giới hạn độ tuổi, giới tính, nghề nghiệp, trình độ tiếng Việt, kinh nghiệm sống ở Việt Nam.

2. Yêu cầu cuộc thi:

- Thí sinh dự thi đúng hạng mục của mình, quy định rõ ở mục II.1
- Thí sinh tuân thủ tất cả các quy định của Ban tổ chức cuộc thi, như trong các mục IV, V, VII cũng như các yêu cầu khác của BTC phát sinh trong quá trình tổ

chức cuộc thi.

3. Giải thưởng

D. Bộ môn tiếng Nhật:

Giải Đặc biệt: Cúp, bằng khen, phần quà trị giá 20 000 yên

Giải Nhất: Bằng khen, phần quà trị giá 15 000 yên

Giải Nhì: Bằng khen, phần quà trị giá 10 000 yên

E. Bộ môn tiếng Việt cho sinh viên chuyên ngành tiếng Việt:

Giải Đặc biệt: Cúp, bằng khen, phần quà trị giá 20 000 yên

Giải Nhất: Bằng khen, phần quà trị giá 15 000 yên

Giải Nhì: Bằng khen, phần quà trị giá 10 000 yên

F. Bộ môn tiếng Việt cho người không chuyên:

Giải Đặc biệt: Cúp, bằng khen, phần quà trị giá 20 000 yên

Giải Nhất: Bằng khen, phần quà trị giá 15 000 yên

Giải Nhì: Bằng khen, phần quà trị giá 10 000 yên

G. Giải tham gia dành cho tất cả các thí sinh khác tham dự vòng thi hùng biện: trị giá 3000 yên.

III. Đơn vị tổ chức

1. Hội Thanh niên - Sinh viên Việt Nam tại Osaka (VYSA – Osaka)

2. Khoa Ngoại ngữ- Khoa sau đại học Nghiên cứu Ngôn ngữ và Văn hoá, trường Đại học Osaka

<http://vysa-osaka.org>

IV. Nội dung cuộc thi

Chủ đề (đối với cả ba bộ môn): 「心」

1. Vòng 1: Thi viết:

Thí sinh tự viết một bài hùng biện với chủ đề như trên, với yêu cầu:

- ❖ Có thể trình bày diễn cảm trong không quá **5 phút**.
- ❖ Tuyệt đối không sao chép, lấy ý tưởng của người khác.
- ❖ Không lấy ý tưởng từ các nội dung đã được đem đi tham dự các cuộc thi khác, cho dù nội dung đó là của ai.
- ❖ Nộp cho ban tổ chức cuộc thi trước hạn cuối phần thi viết (xem mục VII)

2. Vòng 2: Thi hùng biện:

Thí sinh có mặt tại hội trường tổ chức cuộc thi hùng biện (xem mục VII) và thể hiện bài hùng biện của mình một cách diễn cảm, với yêu cầu:

- ❖ Trình bày không quá **5 phút**.
- ❖ Nội dung phải giống với bài dự thi ở phần thi viết, có thể sửa đổi bổ sung hay lược bỏ nhưng không được thay đổi nội dung chính của bài viết.
- ❖ Sau khi thể hiện, thí sinh phải trả lời các câu hỏi của ban giám khảo liên quan đến nội dung bài viết.
- ❖ Bài hùng biện phải được gửi cho ban tổ chức muộn nhất là 3 ngày trước ngày thi hùng biện (tham khảo mục VII).

V. Cách thức tham dự

1. Vòng thi viết:

- ❖ Cách 1: Thí sinh điền vào mẫu theo đường link sau:
https://docs.google.com/forms/d/1vv_hMWxnKKoWk71lVSqoma2ly2NwUADNhQhNzO6rB-A/edit
- ❖ Cách 2: Thí sinh tải mẫu bài dự thi theo đường link sau
https://docs.google.com/document/d/1K_fOSAIQDzLPKPljtyBjrEWtGr7VBA8OU5l4JrZBkJs/edit , điền vào tất cả các mục bắt buộc và gửi về địa chỉ email:
vjspeechcontest@vysa-osaka.org
- ❖ 16 thí sinh có bài dự thi xuất sắc nhất theo các tiêu chí đánh giá của BTC (xem mục VI) sẽ được chọn tham dự vòng thi hùng biện.
- ❖ Trước khi được chọn vào vòng thi hùng biện, thí sinh cần xuất trình cho BTC giấy tờ chứng minh nơi học tập / công tác hiện tại của bản thân.

2. Vòng thi hùng biện:

- ❖ Chỉ những thí sinh đã vượt qua vòng thi viết, nhận được thông báo của ban tổ chức và xác nhận sẽ có mặt trong ngày thi hùng biện, mới được tham gia vòng thi hùng biện.
- ❖ Thí sinh có mặt tại địa điểm vòng thi hùng biện vào thời gian bắt đầu vòng thi (xem mục VII).
- ❖ Khi đến lượt, thí sinh thể hiện bài thi hùng biện của mình, sau đó trả lời các câu hỏi của ban giám khảo.
- ❖ Thí sinh lưu ý giữ lại hóa đơn tiền đi lại của mình để được ban tổ chức thanh toán (xem mục VII).

VI. Tiêu chí đánh giá

Các tiêu chí đánh giá được liệt kê theo thứ tự: từ tiêu chí quan trọng nhất đến các tiêu chí kém quan trọng hơn.

1. Vòng thi viết:

- a. Bài viết thỏa mãn các yêu cầu ở mục IV.1.
- b. Bài viết có độ dài vừa phải.
- c. Bài viết có nội dung hay, có ý nghĩa, lời lẽ tự nhiên, không sai lỗi chính tả, lỗi ngữ pháp quá nhiều.
- d. Bài viết phát triển được nội dung liên quan đến chủ đề cuộc thi.
- e. Bài viết xuất phát từ những cảm xúc, suy nghĩ, trải nghiệm thực tế cá nhân của tác giả.

2. Vòng thi hùng biện

- a. Bài hùng biện thỏa mãn các yêu cầu ở mục IV.2.
 - b. Bài hùng biện được thể hiện diễn cảm, truyền cảm, khiến người nghe hiểu được cảm xúc của người hùng biện.
 - c. Thí sinh có thái độ, cung cách đúng mực trước ban giám khảo, ban tổ chức cũng như toàn bộ khán giả.
 - d. Phần trả lời của thí sinh thống nhất với nội dung bài hùng biện
 - e. Phần trả lời của thí sinh trả lời đúng nội dung được hỏi
 - f. Bài hùng biện được thể hiện trôi chảy, chính xác, không nhầm lẫn, ngắt nghỉ, sai sót.
 - g. Phần trả lời của thí sinh trôi chảy, chính xác, không nhầm lẫn, ngắt nghỉ, sai sót.
- ❖ **Lưu ý:** Để đảm bảo tính công bằng giữa các thí sinh có sự chênh lệch về số năm học tiếng, kinh nghiệm du học... BTC sẽ không đánh giá tiêu chí “Độ khó, độ phức

tạp của từ ngữ, cấu trúc câu” trong bài viết cũng như bài hùng biện của thí sinh. Tuy nhiên, những biểu hiện chính xác, thích hợp, truyền tải được rõ ràng nhất ý văn của tác giả đương nhiên vẫn được đánh giá cao hơn.

VII. Thời gian – địa điểm

1. Vòng thi viết

Thí sinh nộp bài thi viết theo đúng yêu cầu ở các mục IV. và V. trước 23:59 ngày 2/6/2017.

2. Vòng thi phỏng vấn

a. Thời gian tổ chức: 13:00 ~ 17:00 ngày 9/7/2017

Địa điểm hội trường: Osaka University Hall, Campus Toyonaka, trường ĐH

Osaka

1-10 Machikaneyama Toyonaka Osaka 560-0043 Japan

Ga gần nhất: Hankyu Ishibashi (đi bộ 15 phút), hoặc Osaka Monorail Shibahara (đi bộ 15 phút).

b. Thí sinh nộp nội dung bài thi hùng biện trước 23:59 ngày 6/7/2017.

c. Thí sinh có mặt tại hội trường vòng thi phỏng vấn (mục VII.2.a) trước 13:00 ngày 9/7/2017.

d. **Lưu ý:** Thí sinh tham dự vòng thi phỏng vấn được BTC hỗ trợ toàn bộ chi phí đi lại từ nơi xuất phát đến ga gần nhất của hội trường vòng thi phỏng vấn, tuy nhiên yêu cầu thí sinh phải xuất trình hóa đơn toàn bộ quá trình đi lại đó nếu có thể.

3. Buổi liên hoan giao lưu sau cuộc thi

Sau khi cuộc thi hùng biện kết thúc (từ 17:30 cùng ngày), BTC chương trình – hội VYSA Osaka sẽ tổ chức buổi liên hoan giao lưu, mời toàn thể các thí sinh cũng như khán giả của cuộc thi tham dự. Buổi liên hoan này nằm ngoài khuôn khổ cuộc thi, việc tham gia là không bắt buộc, tuy nhiên BTC đặc biệt khuyến khích các thí sinh cũng như khán giả tham dự, để có cơ hội giao lưu trò chuyện với các thí sinh, khán giả khác

Liên hệ

Mọi thắc mắc hay ý kiến góp ý xin vui lòng liên hệ:

BTC Cuộc thi Hùng biện tiếng Việt & tiếng Nhật

vjspeechcontest@vysa-osaka.org

日本語

I. 目的・意義

関西における初の日越弁論大会が一昨年に行われ、引き続き本年も開催することになります。日本とベトナムの文化と言語の相互理解を深めることがこの大会の最大の目的です。関西から、将来日本とベトナムの架け橋となる人の声と価値観がこの大会を通して広く発信していけることを願っています。更に、日越の友好関係がより強化し、両国間で通じ合っている「心」がより熱く大きくなることを信じて、開催するものです。

II. 応募資格、条件、表彰

1. 応募資格:

A. 日本語部門:

- ❖ 日本在住ベトナム国籍の人。
- ❖ 年齢、性別、日本語能力レベル、日本在住期間に制限なし。

B. ベトナム語部門・ベトナム語を専攻とする学生対象:

- ❖ 日本の大学・短期大学・専門学校でベトナム語を学ぶ学生。
- ❖ 年齢、性別、ベトナム語能力レベル、ベトナム滞在経験に制限なし。

C. ベトナム語部門・ベトナム語を専攻としない人対象:

- ❖ ベトナム語を第一言語としないベトナム語学習者、BIに当てはまらない人。
- ❖ 年齢、性別、職業、ベトナム語能力レベル、ベトナム滞在経験に制限なし。

2. 大会要件:

- a. 応募資格に当てはまる部門で参加すること(II.1.参照)
- b. 大会ルール及び大会開催における注意事項を遵守すること(IV. V. VII.参照)

3. 表彰

A. 日本語部門:

特別賞:トロフィー、表彰状、20,000円相当の副賞
最優秀賞:表彰状、15,000円相当の副賞
優秀賞:表彰状、10,000円相当の副賞

B. ベトナム語部門・ベトナム語を専攻とする学生対象:

特別賞:トロフィー、表彰状、20,000円相当の副賞
最優秀賞:表彰状、15,000円相当の副賞
優秀賞:表彰状、10,000円相当の副賞

C. ベトナム語部門・ベトナム語を専攻としない人対象:

特別賞:トロフィー、表彰状、20,000円相当の副賞
最優秀賞:表彰状、15,000円相当の副賞
優秀賞:表彰状、10,000円相当の副賞

D. 弁論大会当日の参加者への参加賞: 3,000円相当の副賞

III. 主催・共催

1. 在大阪ベトナム青年学生協会(VYSA Osaka)
2. 大阪大学大学院言語文化研究科・外国語学部

<http://vysa-osaka.org>

IV. 大会内容:

テーマ(3部門共通):「心」

1. 第一次審査:文書

テーマに沿った文書を自分で仕上げること。条件として:

- ❖ スピーチの長さは5分以内とする。
- ❖ 他人のアイデアや文章の剽窃を厳禁する。
- ❖ 締め切り期限に要注意。(VII.参照)

2. 第二次審査:弁論

大会会場に出席し(VII.参照)、自分のスピーチを行う。要件として:

- ❖ 5分以内で仕上げること。
- ❖ 第一次審査との文書の内容が一致すること、主な内容を変更させない程度の修正・補足・省略は認める。
- ❖ スピーチ後は話した内容に関する審査員の質問に答えること。
- ❖ スピーチ内容は大会開催日の3日前までに開催者に送ること。

V. 応募方法

1. 第一次審査:

- ❖ 方法1: 下のURLのフォームに記入して送る。
https://docs.google.com/forms/d/1vv_hMWxnKKoWk71lVSqoma2ly2NwUADNhQhNzQ6rB-A/edit
- ❖ 方法2: 応募フォームを下のURLからダウンロードし、必須項目すべてに記入し、vispeechcontest@vysa-osaka.orgまでメールで送る。
https://docs.google.com/document/d/1K_fQSAIQDzLPKPljtyBjrEWtGr7VBA8OU5l4JrZBkJs/edit
- ❖ 開催者の評価(VI.参照)による上位16名が第二次審査に進む。
- ❖ 第二次審査に進む前に、参加者は勤務先・就学先を証明できる書類を提出する必要がある。

2. 第二次審査:

- ❖ 第一次審査を通り、開催者からの連絡を受け、大会当日に参加できる人のみ第二次審査に進むことができる。
- ❖ 第二次審査に進み人は始まる前までに開催場所にいること(VII.参照)。
- ❖ 自分の番になったらスピーチを始め、その後審査員の質問に答える。
- ❖ 参加者は開催者からの支払いをスムーズに行うことができるように交通費領収書を取っておくこと(VII.参照)

VI. 評価標準

評価標準は重要なものから順番にリストアップされています。

1. 第一次審査:

- a. IV.1を満たしている。
- b. 定められた範囲内の長さである。
- c. 意味のある内容で、自然な言葉を使用している。誤字・文法の間違いが多くない。
- d. テーマに沿って表現されている。
- e. 作者本人の感情や考えや実体験からなったもの。

2. 第二次審査:

- a. IV.2を満たしている。
- b. 豊かに熱意に語られている。聞く人に気持ちが伝わっている。
- c. 審査員及び会場にいる人に対して適当な態度や言動である。
- d. 審査員の質問に対する回答がスピーチの内容に関連している。
- e. 審査員の質問に対する回答が適している。
- f. スピーチ全体がスムーズで正確に行われている。間違いやつまづきなどがない。
- g. 審査員の質問に対する回答がスムーズで正確に行われている。間違いやつまづきなどがない。

❖ 注意: 言語学習歴や留学経験の差をなくすために「語彙と文法の難しさと複雑さ」を第一次審査及び第二次審査の評価標準としてみていない。ただし、勿論正確で意味がより伝わる適当な表現であればより評価される。

VII. 日時・場所

1. 第一次審査

2017年6月2日(金) 23時59分までにIV.及びV.を満たした応募作品を送る。

2. 第二次審査

a. 会場場所: 大阪大学 豊中キャンパス 大阪大学会館

560-0043 大阪府豊中市待兼山1-10

最寄駅: 阪急 石橋駅(徒歩15分)または大阪モノレール 柴原駅(徒歩15分)

b. スピーチ内容を2017年7月6日(水) 23時59分までに送る。

c. 注意: 第二次審査に参加する人には出発駅から会場の最寄り駅まで交通費を全額支給します。ただし、交通費領収書を確認させていただくこともあるので、ご了承ください。

3. 大会後の食事会

弁論大会終了後(同日17時30分から)は、開催者であるVYSA Osakaが交流の食事会に参加者及び会場に来るお客さん全員をお招きさせていただきます。弁論大会とは別の催し物であるため、参加の義務はありませんが、交流のためにぜひご参加ください。

お問い合わせ:

疑問や意見は記下までご連絡ください:

日越弁論大会

vispeechcontest@vysa-osaka.org